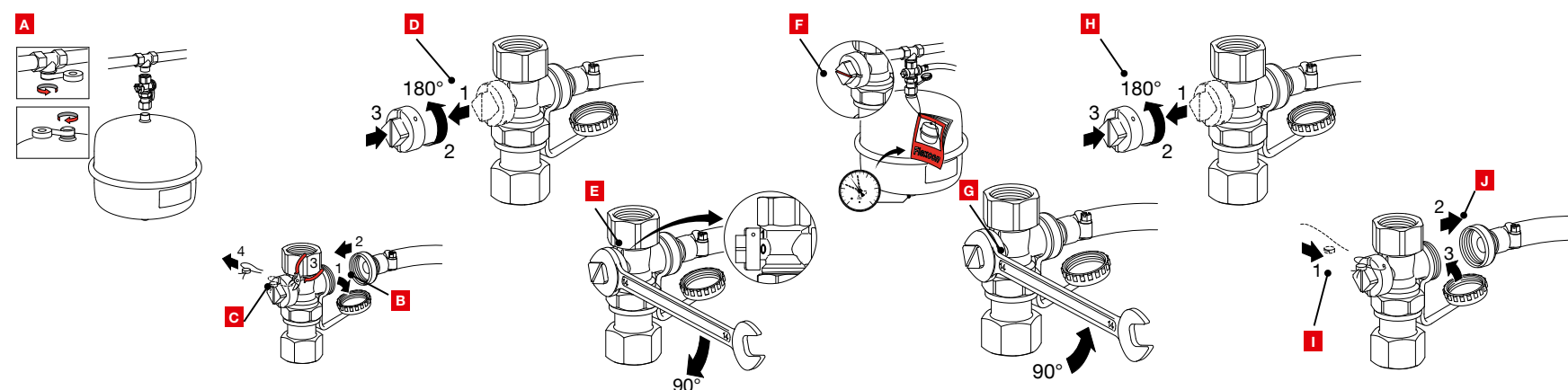




ENG	DEU	NLD	FRA
1. General The FlexControl is a valve (with safeguard) with an integrated draining facility for diaphragm expansion vessels in central-heating and cooling systems. It is used to shut off, drain, service and, if necessary, change the expansion vessel. Application Operating pressure: max. 10 bar. Operating temp.: max. 130 °C. Note: See also the installation and operating instructions of the expansion vessel.	1. Allgemeines Der FlexControl-Kappenkugelhahn ist eine gesicherte Absperrung für Membran-Druck-ausdehnungsgefäße (MAG's) in Heizungs- und Kühlwasserkreisläufen mit integrierter Entleerung. Er dient zum Absperren, Entleeren, der Wartung und eventuellem Austausch des MAG. Verwendungsbereich Betriebsdruck: max. 10 bar. Betriebstemperatur: max. 130 °C. Hinweis: Beachten Sie bitte auch die Montage- und Betriebsanleitung des MAG Contra-Flex bzw. Flexcon-Top.	1. Algemeen De FlexControl is een beveiligd afsluitarmatuur met geïntegreerde aftap installatie voor membraandrukexpansievaten in centrale verwarmings- en koelinstallaties. Deze dient voor het afsluiten, aftappen, onderhoud en eventuele vervanging van het drukexpansievat. Toepassing Bedrijfsdruk: max. 10 bar. Bedrijfstemperatuur: max. 130 °C. Aanwijzing: Raadpleeg ook de montage- en bedieningshandleiding bij het expansievat.	1. Généralités Le FlexControl est une vanne d'arrêt sécurisée avec vidange intégrée pour les vases d'expansion à membrane dans les installations de chauffage central et de refroidissement. Il sert au blocage, à la vidange, à la maintenance et au changement éventuel du vase d'expansion à membrane. Application Pression de fonctionnement : max. 10 bar. Température de fonctionnement : max. 130 °C. Remarque : Consultez également les instructions de montage et d'utilisation du vase d'expansion.
2. Installation The FlexControl is supplied in open configuration with sealed ball valve. The FlexControl can be fitted straight on to the vessel connection. To make the seal, use Teflon tape (A).	2. Installation Der FlexControl-Kappenkugelhahn wird im mit "Draht und Plombe" gesicherten offenen Zustand geliefert. Der Einbau erfolgt, indem die Anschlussverschraubung direkt am Anschluss des MAG montiert wird. Als Dichtungsmaterial ist Kunststoff-Band (Teflon) einzusetzen (A).	2. Installatie De FlexControl wordt met kogelkraan in open toestand geleverd met verzegeling. De FlexControl kan direct op de vataansluiting worden geplaatst. Als afdichtingsmateriaal moet kunststofband (Teflon) gebruikt worden (A).	2. Montage Le FlexControl est livré en position ouverte avec robinet à boule verrouillé. Le FlexControl peut être placé directement sur le raccord du vase. Comme matériel d'étanchéité, il faut utiliser une bande en plastique (Téflon) (A).
3. Checking the pressure expansion vessel • Connect a pipe with G ¾" adapter to the drain port (B). • Remove the seal (C). • Remove the cap, turn through 180° and replace (D). • Turn the cap 90° clockwise to shut off and drain the vessel (E). Position "0". • Having drained the water from the vessel, check the pre-charge. Use nitrogen to re-fill the vessel (F). • Now open the shut-off cap by turning it 90° anti-clockwise. Position "1". This concludes the draining process (G). • Remove the cap, turn it through 180° (H). • Advice: Replace the seal (I). • Then remove the pipe and close the drain port (J). • Re-set the vessel to the correct pressure. Information for the installer: Fill the installation slowly until the fill pressure in the expansion vessel is 0.3 bar higher than the pre-charge. Bleed the system during filling.	3. Wartung-MAG • Anschluss eines Ablaufschlauches mit Anschluss- • verschraubung G ¾" an die Entleerung-MAG (B). • Plombierung entfernen (C). • Kappe abnehmen, um 180° drehen und wieder aufsetzen (D). • Kappe zur Absperrung und Entleerung des MAG nach rechts drehen (90°) (E). Stellung "0". • Nach dem wasserseitigen Entleeren des MAG den Gasvordruck prüfen, bei einem eventuellen Nachfüllen ist Stickstoff zu verwenden (F). • Anschließend die Kappe für die Absperrung durch Linksdrehen öffnen (90°). Stellung "1", die Entleerung ist somit abgeschlossen (G). • Kappe abnehmen, um 180° drehen (H). • Hinweis: erneut sichern (I). • Abschließend den Ablaufschlauch entfernen und die Entleerung verschließen (J). • Anlagendruck wieder anpassen. Hinweis für den Praktiker: Anlage langsam füllen, bis Fülldruck am Ausdehnungsgefäß 0,2 bar höher als Vordruck ist. Beim Füllen entlüften.	3. Controle drukexpansievat • Afvoerslang met schroefaansluiting G ¾" op de aftapopening aansluiten (B). • Verzegeling verbreken (C). • Dop verwijderen, 180° draaien en weer aanbrengen (D). • Dop voor afsluiten en aftappen van het drukexpansievat naar rechts draaien (90°) (E). Positie "0". • Na het aan de waterzijde aftappen van het drukexpansievat de voordruk controleren. Bij te lage voordruk expansievat vervangen of eventueel met stikstof bijvullen (F). • Vervolgens de kogelkraan openen door de dop voor afsluiten linksom te draaien (90°). Positie "1", het aftappen is hiermee voltooid (G). • Dop verwijderen, 180° draaien (H). • Advies: opnieuw verzegelen (I). • Ten slotte de afvoerslang verwijderen en de aftapopening sluiten (J). • Systeemdruk opnieuw aanpassen. Aanwijzing voor de installateur: Vul de installatie langzaam tot de vuldruk ter plaatse van het expansievat 0,3 bar hoger is dan de voordruk. Tijdens het vullen ontluchten.	3. Entretien du vase d'expansion • Raccordez un tuyau souple (tuyau d'écoulement) à raccord ¾" au point de vidange du vase. • Enlevez le scellé (C). • Retirez le capuchon, faites pivoter de 180° et remplacez-le (D). • Tournez le capuchon de verrouillage et de vidange du vase de 90° vers la droite (E). Position « 0 ». • Après avoir vidangé le vase en amont, contrôlez la pression de gonflage. En cas de regonflage, il faut utiliser de l'azote (F). • Ouvrez alors le capuchon de verrouillage en le faisant tourner de 90° vers la gauche. Position « 1 », la vidange est terminée (G). • Enlevez le capuchon, faites tourner de 180° (H). • Conseil: Scellez de nouveau (I). • Retirez le tuyau de vidange et refermez le point de vidange (J). • Réglez à nouveau l'installation à la bonne pression. Instructions pour l'installateur : Remplissez lentement l'installation jusqu'à ce que la pression de remplissage à l'endroit du vase d'expansion soit supérieure de 0,3 bar à la pression de gonflage. Purgez pendant le remplissage.
4. Removal Release the pressure from the system. There is a danger of scalding! Hot water can flow out of the system. Remove the product. Environment  Comply with local legislation when disposing of the product. According to the directives for pressure equipment 97/23EG See also www.flamcogroup.com	4. Demontage Machen Sie das System drucklos. Vorsicht, Verbrennungsgefahr! Aus der Anlage kann heißes Wasser austreten. Entfernen Sie das Produkt. Umwelt  Beachten Sie bei der Entsorgung des Produkt die örtlichen Vorschriften. Gemäß EUDruckgeräterichtlinie 97/23EG Weitere Informationen unter www.flamcogroup.com	4. Verwijderen Maak de installatie drukloos. Er is gevaar van verbranding! Er kan heet water uit het systeem stromen. Verwijder het product. Milieu  Houd de lokale wetgeving in acht wanneer het product wordt afgevoerd. Volgens de richtlijnen voor drukuitrusting 97/23EG Zie ook www.flamcogroup.com	4. Démontage Dépressurisez l'installation. Attention audanger de brûlure ! De l'eau chaude peut s'écouler de l'installation. Déposez la produit. Environnement  Respectez les prescriptions locales lors de la mise au rebut de la produit. Selon la directive sur les équipements sous pression 97/23EG Voyez aussi www.flamcogroup.com